

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ BOLGÁR HÍREK 03 · 2017

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



3 март · Március 3. · Ленке Чукхеу с наградата „Трети март“ · Csíkhelyi Lenke kapta a Március 3. díjat
Интервю с Уляна Богданска, извънреден и пълномощен посланик на Република България в Унгария
Interjú Uljana Bogdanzskával, a Bolgár Köztársaság magyarországi rendkívüli és meghatalmazott nagykövetével



ТРЕТИ МАРТ

На 3 март чествахме 139-та годишнина от освобождението на България. След официалните приветствия духовият оркестър на град Велико Търново изнесе грандиозен концерт.

За разлика от досегашната практика, тържеството за Трети март тази година започна в православната черква „Св. св. Кирил и Методий“, като намерението е това да се превърне в традиция. Архимандрит Атанасий поздрави и благослови присъстващите по повод празника. ♦ На входа на Българския културен дом младежи в народни носии очаква-

ха гостите и ги закичваха с мартеници. Трети март е ден на освобождението, който българите в Унгария честват от десетилетия. Празненството започна с внасянето на знамето на Дружеството на българите в Унгария. Прозвучаха българският и унгарският химн, след което, както повелява традицията, тържественото откриване приключи с „Многая лета“. ♦



Приветствие към насъбралите се отпрати първо Н. Пр. Уляна Богданска, извънреден и пълномощен посланик на Република България в Унгария, след което тържествена реч произнесе и г-р Имре Деак, началник на кабинета на Държавния секретариат, отговарящ за връзките с църквите, обществените организации и националностите. Накрая председателят на Българското републиканско самоуправление, г-н Данчо Мусев спогели с публиката своите размишления във връзка с празника. ♦ Концертът на духовия оркестър на град Велико Търново във втората част на програмата премина при голям успех. Оркестърът е създаден през 1967 г. и в репертоара му присъстват предимно родолюбиви песни и класически български шлагери. При хубаво време те често изнасят концерти на открито в парка на Велико Търново, но неколккратно са гастролирали и в чужбина. За първи път свирят в Унгария, но както спогелиха, за тях е огромна радост да донесат при нас частица от България. ♦ По-голу публикуваме тържествената реч на председателя на Българското републиканско самоуправление Данчо Мусев:

Днес е свещена дата за всеки българин в родината и по света, защото на този ден преди 139 години след петвековно турско робство българският народ извоюва



своята свобода! За нас, българите, 3 март е символ на националните ни борби, символ на мечтите ни, символ на новото ни национално самочувствие и достойнство. 3-ти март е едно ново начало за нашия народ и държава! ♦ На днешния ден, благодарение на хиляди знайни и незнайни герои, е поставено началото на онази Трета България, на която историята е отредила да се намира на кръстопътя между Изтока и Запада, между Европа и Азия, там където така сложно и съдбоносно се преплитат интересите на великите сили и в наши дни. ♦ Трети март – денят на Освобождението винаги се е празнувал от 1957 година насам тук, в този дом, от българите в Унгария – дори и по времето, когато в България празникът е сведен до училищно тържество. ♦ Възрожденският патос и копнежът за свобода, заветан от нашите деди, основателите на Дружеството ни, е една от тайните на нашата сила, която крепи и до ден днешен българската общност в Унгария. С много труд, пестеливост и мъдрост, с мисъл за бъдещето и за своите деца, българите от всяко поколение са внасяли своя дан, за да е българската общност в Унгария това, което е днес – организирана, с авторитетни институции, с младост и увереност в бъдещето. ♦ Скъпи гости! Тази година Българският културен дом отбелязва юбилей – навършва 60 години. Управителният съвет на Дружеството на българите в Унгария и Българското републиканско самоуправление взеха решение да се подеме инициатива за изграждане на нов етаж и разширение на културния дом! С този проект Българският културен дом ще получи нов простор за дейността си и отговаряйки на всички съвременни изисквания, ще продължи да е основна база на българския дух. Нека и нашето поколение покаже, че е достойно за делата на предците! Нека и ние оставим своя знак в градежа на българския дух в Унгария! Нека бъдем смели! Да бъдем истински българи! ♦ Честит празник!!! ♦



MÁRCIUS 3.

Március 3-án emlékeztünk meg Bulgária felszabadulásának 139. évfordulójáról. A hivatalos köszöntők után Veliko Tarnovo város fúvószene-kara adott nagyszabású koncertet.

A hagyományoktól eltérően, de mondhatni hagyományteremtő szándékkal idén a Szent Cirill és Szent Metód Pravoszláv templomban vette kezdetét a március 3-ai ünnepség. Atanaszij archimandrita köszöntötte és áldotta meg az egybegyűlteket az ünnep alkalmából. ♦ A Bolgár Művelődési Ház bejáratnál népviseletbe öltözött fiatalok várták a vendégeket, hogy egy-egy martenicával ajándékozzák meg őket. Március 3-a a felszabadulás napja, amelyet a magyarországi bolgárok évtizedek óta ünnepelnek meg. Az ünnepség a Magyarországi Bolgárok Egyesülete zászlajának bevitelével kezdődött. Felcsendült a bolgár és a magyar himnusz, majd a hagyományoknak megfelelően a „Mnogaja leta” zárta az ünnepélyes megnyitót. ♦ Először őexcellenciá-

ja Uljana Bogdanska, a Bolgár Köztársaság magyarországi rendkívüli és meghatalmazott nagykövete köszöntötte az egybegyűlteket, majd dr. Deák Imre, az EMMI Egyházi, Nemzetiségi és Civil Társadalmi Kapcsolatokért Felelős Államtitkárság kabinetfőnöke mondta el ünnepi beszédét. Végül dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke osztotta meg ünnepi gondolatait a közönséggel. ♦ Az ünnepség második felében Veliko Tarnovo város fúvószene-kara adott nagyszerű koncertet. Az együttes 1967-ben jött létre, repertoárjukban elsősorban hazafias dalok és klasszikus bolgár slágerek szerepelnek. A jó idő beköszöntével gyakran rendeznek szabadtéri koncerteket Veliko Tarnovo város parkjában, de külföldön is több alkalommal vendégszerepeltek. Magyarországon először játszottak, de elmondásuk szerint nagy öröm volt számukra, hogy elhozhattak egy darabkát Bulgáriából. ♦ A folytatásban dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnökének ünnepi beszédét közöljük.

A mai nap szent dátum minden bolgár számára akár a hazájában, akár máshol a világban, mert 139 éve ezen a napon, 5 évszázad török rabság után a bolgár nép kivívta szabadságát! Nekünk, bolgároknak, március 3. jelképe a nemzeti harcainknak, jelképe álmainknak, jelképe az új nemzeti önbizalmunknak és becsületünknek. Március 3. egy új kezdet népünk és államunk számára! ♦ A mai napon, köszönhetően több ezer ismert és ismeretlen hősnak, letették az alapjait annak a Harmadik Bulgáriának, amely számára a történelem elrendelte, hogy Kelet és Nyugat, Európa és Ázsia keresztútján helyezkedjen el, ahol még napjainkban is sorsdöntően és összetetten összefonódnak a nagyhatalmak érdekei. ♦ Március 3. – a felszabadulás napja, amelyet itt, ebben a házban, 1957-től minden évben megünnepeltek a magyarországi bolgárok, még azokban az években is, amikor a kommunizmus idején Bulgáriában ez az ünnep csak az iskolai rendezvényeken volt jelen. ♦ Az újjászületés pátozsa és a szabadságvágy, amelyet az Egyesületet alapító elődeink hagytak ránk, az egyik titka a mi erőnknek, amely a mai napig is összetartja a bolgár közösséget Magyarországon. Sok munkával, takarékosággal és bölcsességgel, gondolva a jövőre és a gyermekekre is, a bolgárok minden egyes nemzedéke hozzájárult ahhoz, hogy a magyarországi bolgárok jól szervezett, tekintélyes intézményekkel, fiatalossággal és jövőbe vetett hittel rendelkező közösséggé váljanak. ♦ Kedves Vendégek! Ebben az évben a Bolgár Művelődési Ház évfordulót ünnepel – éppen 60 éves lesz! A Magyarországi Bolgárok Egyesületének vezetősége és a Bolgár Országos Önkormányzat azt a döntést hozta, hogy kezdeményezik még egy emelet felépítését, és a Művelődési Házunk bővítését! Ezzel a tervvel a Kultúrházunk új tereket kap tevékenységéhez, és megfelelő a legújabb technikai elvárásoknak, továbbra is bázisa lesz a bolgár szellemiségnek. Mutassa meg a mi nemzedékünk is, hogy méltó elődeihez! Tegyük mi is valamit a bolgár szellemiség építéséért Magyarországon! Legyünk bátrak! Legyünk igazi bolgárok! ♦ Szép ünnepet mindenkinek! ♦

Д-Р ЛЕНКЕ ЧИКХЕЙИ С НАГРАДАТА „ТРЕТИ МАРТ”

И тази година беше връчена наградата „Трети март”, началото на която бе поставено през 2016 година.

Наградата е учредена от Българското републиканско самоуправление, като целта е да бъде засвидетелствано признание пред член от общността, който с дейността си е допринесъл в голяма степен за укрепването на ценностите на българите в Унгария. Тази година отличието бе връчено на доц. г-р Ленке Чикхеи, университетски преподавател, писател и преводач.

Радостно беше, когато залата се заля от аплодисменти, а по стълбичките към сцената в Българския културен дом се изкачи Ленке Чикхеи, за да получи тазгодишната награда **„Трети март” за принос във възпитанието и обучението на поколения българи, за утвърждаване на българската литература и култура чрез преводаческа и научна дейност.** Дори така, събрано в едно изречение, делото на цял един живот звучи внушително. Десетки години, десетки студенти, научени не само на български език и литература, на българска история и култура, зарадени с българските обичаи и традиции, а и с огромната любов към България и българите, останала ненавърнена в сърцето на Ленке през годините. След хилядите преведени страници от българската литература и култура, тя продължава да бъде незаменима за трудни и сложни текстове, върху които работи прецизно и всеотдайно. Не знам дали всеки е запознат с конкретния принос на доц. г-р Ленке Чикхеи във всяка една от изброените области, с тихия и сякаш невидим труд на учения, неусетно превърнат в част от нашето съзнание, но е безкрайно радостно, че сме в състояние да го оценим и издигнем за пример.

Честито Ленке! Честито доцент Чикхеи!



DR. CSÍKHELYI LENKE KAPTA A MÁRCIUS 3. DÍJÁT.

A tavaly megkezdett hagyományt folytatva idén is átadták a Március 3-a díjat.

A kitüntetést a Bolgár Országos Önkormányzat azzal a céllal hozta létre, hogy elismerje a közösség azon tagjait, akik munkájukkal kiemelten hozzájárultak a magyarországi bolgarság értékeinek gyarapításához. Az idén dr. Csíkhelyi Lenke, egyetemi docens, író, műfordító vehette át a díjat.

Örömteli volt, amikor a termet kitöltötte a taps, a lépcsőn pedig a színpadra lépett Csíkhelyi Lenke, hogy átvegye az ez évi **Március 3. díjat, több nemzedék bulgarista képzésében betöltött szerepéért és a bolgár irodalom népszerűsítéséért és fordításáért.**

Így, egy mondatba sűrítve is, jelentős életművet láthatunk. Több évtized, több tucat hallgató, akik nemcsak a nyelvet és az irodalmat, a bolgár történelmet és a kultúrát sajátították el, hanem „megfertőződtek” a bolgár hagyományokkal és szokásokkal, a Bulgária és a bolgárok iránti hatalmas szeretettel, amely az évek alatt sem csökkent Lenke szívében. A bolgár kultúra és irodalom köréből lefordított több ezer oldal után is nélkülözhetetlen szakértelme a nehéz és összetett szövegek fordításakor, amelyeken precízen és odaadóan dolgozik. Nem tudom, mindenki tisztában van-e dr. Csíkhelyi Lenke docens konkrét hozzájárulásával a felsorolt területek mindegyikén, a tudós csendes és szinte észrevehetetlen munkájával, amely észrevétlenül válik tudatunk részévé, de végtelenül örömteli, hogy képesek vagyunk értékelni és példaképként állítani.

Gratulálunk Lenke! Gratulálunk Csíkhelyi docens!



КАРНАВАЛ

На 24 февруари 2017 година в Българския културен дом бе организиран Балкански карнавал. Целта ни бе да възобновим една стара традиция и всички заедно да празнуваме. Ето защо тази година освен „Янтра“ и „Росица“ имаше и много други участници. За доброто настроение на всички се грижеха оркестрите „Право“ и „Мигрос“, както и DJ Дани. Освен възрастните и децата много се радваха на бала, скрити зад маските.

Всички костюми бяха много оригинални. Да, това е геният, в който всеки един от участниците има възможност да се покаже в по-друга светлина от обичайната в монотонното ежедневие.

Надяваме се и през следващите години интересът към карнавала да не намалява.

ДАНИЕЛА ДИМИТРОВА

BALKÁN FARSANG

2017. február 24-én a Bolgár Művelődési Házban megrendeztük a Balkán Farsangot. A farsang megrendezésével egy régi hagyományt elevenítettünk fel és együtt ünnepeltünk mindenkivel. Idén a Jantra



és Roszica táncegyütteseken kívül mások is részt vettek a közös rendezvényen. A jó hangulatról a Mydros és a Pravo zenekarok, valamint DJ Dani gondoskodott.

Álarcok mögé bújva a felnőtteken kívül a gyermekek is nagyon élvezték a farsangot, a jelmezek egytől-egyig nagyon ötletesek voltak.

Ez egy olyan nap volt, amikor mindenkinek lehetősége adódott, hogy másnak mutassa magát, mint amilyen az év többi napján.

Reméljük, jövőre is ilyen sokan fogunk ünnepelni!

DANIELA DIMITROVA



БЪЛГАРСКА СЕДМИЦА В ДЕТСКАТА ГРАДИНА

Всяка година с настъпването на пролетта, отбелязваме традиционната българска седмица в двуетичната детска градина в Буганеца.

На първи март Баба Марта посети децата и им разказа легендата за мартениците. Пожела им много здра-

ве, късмет, още повече усмивки, като им завърза и мартенички. Децата се забавляваха от сърце, пляха, танцуваха и поздравиха гостенката.

Актрисата Габриела Харжикостова разказа на малчуганите „Приказка от прежда“. Децата слушаха с интерес и се наслаждаваха на невероятната история.

На следващия ден посетиха Българския културен институт и разгледаха изложба, посветена на 3 март. Получиха мартенички и лакомства.

С помощта на учителките всички

ли деца се включиха в направата на българска баница и накрая похапнаха вкусно.

За празника децата оцветиха българския флаг, чрез презентация се запознаха с България, нейната красива природа, столица и забележителности. Разгледаха изложбата от снимки „Срещи с България – 2017“, която се намира във фойето на „Байза“ 44.

Седмицата завърши с отбелязването на 8 март - Денят на мама, когато с празнична програма децата поздравиха майките си и им поднесоха цветя.

BOLGÁR HÉT AZ ÓVODÁBAN

Minden évben a tavasz beköszöntével meg szoktuk tartani a bolgár hetet a kétnyelvű óvodában Budapesten.

Március elsején *Baba Márta* meglátogatta a gyerekeket és elmesélte a martenica legendáját. Jó egészséget, szerencsét, még több mosolyt kívánt, és martenicát is kötött a csuklójára. A gyerekek nagyon

élveztek, énekeltek, táncoltak és köszöntötték a vendéget.

Hadzsikosztova Gabriella színésznő elmesélte a gyerkőcöknek a csodálatos *Fonalmeséjét*. A gyerekek érdeklődve hallgatták és élvezték a hihetlen történetet.

A következő napon meglátogatták a Bolgár Kulturális Intézetet, és megnézték a március 3-ról szóló kiállítást. Minden gyerek kapott martenicát és édességeket is.

Az óvónők segítségével a gyerekek bekapcsolódtak a bolgár banica készítésébe és a végén élvezettel kóstolgatták.

A nemzeti ünnep tiszteletére a gyerekek bolgár zászlókat színezték. Emellett egy prezentáció segítségével megismerkedtek Bulgáriával, szép természetével, de tanultak fővárosáról és nevezetességeiről is. Megnézték a *Találkozások Bulgáriával - 2017* fotókiállítás képeit, amely a Bajza 44 Galériában volt látható.

A hét március 8-a megünneplésével végződött, amikor a gyerekek virággal és ünnepi műsorral köszöntötték édesanyjaikat.



ТАНЦЪТ НА ВЯТЪРА

На 8 март по случай международния ден на жената от България ни гостува танцово-музикалният спектакъл „Танц без граници“.

На 8 март в Българския културен дом гостува трупата за съвременно изкуство „Танцът на вятъра“ от Стара Загора, с танцово-музикалния спектакъл „Танц без граници“. В рамките на един час професионалните танцьори от България ни показаха един по-различен вид изкуство. Спек-

такълът включваше световни танцови образци със забавен характер, събрани в едно цяло произведение, съчетано с традиционните български танци от „Шопско“, „Тракия“ и „Влашко“, и изградено по музика на Офенбах - Канкан, Горан Брегович и духов оркестър „Куокарлия“, Мукис Теодоракис - Сирмаки, Брамс - Унгарски танц № 5 и българските композитори Пейо Пеев, Теодосий Спасов, Петър Ралчев и други. Хореографията на спектакъла е на Васил Герлимов.

Преди представлението дамите получиха по едно пролетно цвете по случай празника на жената.



MÁRCIUS 8. – NŐNAP

2017. március 8-án a nemzetközi nőnap alkalmából a Sztara Zagora-i Dance of the Wind, modern táncegyüttes vendégeskedett nálunk a Tánc határok nélkül című táncos-zenés előadásával a Bolgár Művelődési Házban.

Az egyórás előadás alatt a táncosok bemutattak nekünk egy újabb és más-fajta művészetet. Az előadás a világ szórakoztató jellegű táncainak elemeit foglalta magába, egy színpadi egységet alkotva, amely ötvözi a tradicionális és emocionális bolgár táncokat Trákiából, a sop vidékből és Havasalföldről. Érdekes koreográfiákat nézhettünk amelyek Offenbach *Kánkánjára*, Goran Bregovic, a Kiokarlia zenekar, Mikisz Theodorakis - *Sirtaki*, Brahms - *V. Magyar tánc* és a bolgár zeneszerzők Pejo Peev, Teodoszj Szpaszov, Petar Ralcsev zenéjére épültek. Az előadás koreográfusa Vaszil Gerlinov.

Az előadás előtt minden hölgynek egy-egy szál tavaszi virággal kedveskedtünk a nőnap alkalmából.



„ГАЛА ХУНЯДИ“

На 24 февруари в училище „Матяш Хуняди“ в Халастелек се състоя празник, наречен „Хуняди гала.“ По оригинален начин – като учебен час бяха представени различните предмети. Сред тях бе и българският език, който вече втора година се преподава в училището от учители от Българското училище за роден език. Фани Форго и Грета Мишколци декламираха на български език стихотворението на Атанас Далчев „Родина“.

HUNYADI GÁLA

2017. február 24-én Halásztelken, a Hunyadi Mátyás Általános Iskolában került megrendezésre a *Hunyadi Gála* c. rendezvény. A gyerekek eredeti módon, tanóráként mutatták be a különböző tantárgyaikat. Köztük volt a bolgár nyelv is, amelyet már második éve tanítanak a Bolgár Nyelvtanító Nemzetiségi Iskola tanárai. Forgó Fanni és Miskolci Gréta elszavalta bolgáru Atanasz Dalcsev *Haza* c. versét.



ДА УСЕТИШ ПУЛСА НА БЪЛГАРСКАТА ОБЩНОСТ

Интервю на „Български вестн“ с извънредния и пълномощен посланик а Република България в Унгария Уляна Богданска

Уляна Богдански е карьерен дипломат. В Министерството на външните работи на България е работила за европейския път на страната от преговорите за присъединяване до участието в европейските политики. Последната ѝ позиция в министерството на външните работи е директор на дирекция „Политики и институции на ЕС“. Работила е в Стокхолм, Брюксел и Париж.

Български Вестн Госпожо Посланик, как бихте характеризирали българо-унгарските отношения днес?

Уляна Богданска Унгария е важен партньор на България в Европа. Смело мога да заявя, че това са отношения между две традиционно приятелски държави, свързани не само по линия на партньорството ни в Европейския съюз и в НАТО. Страните ни споделят дълбоки исторически и културни връзки, които са предпоставка за висока динамика на приятелския политически диалог и добро сътрудничество във всички области на двустранните отношения. Споделените ценности, сходните интереси, общите предизвикателства, пред които са изправени двете държави и изключително динамичната и ползотворна в двустранен план 2016 г. са база за продължаване и развитие на успешно сътрудничество през 2017 г.

БВ В двустранните отношения между България и Унгария виждате ли мястото на местната българска общност?

УБ Преди всичко, желая да изтъкна, че за мен е огромно удоволствие да работя в страна, където има традиционно голяма и активна българска общност изградила добро име, авторитет и респект не само към своята дейност, но и към страната ни, като основа за близки и доброжелателни

двустранни отношения. Може да се каже, че българската общност в Унгария е изключително активна и допринася за развитието на двустранните отношения. През изминалата година по предложение на представителя на българската националност в Унгарския парламент г-н Симеон Варга, парламентите на двете държави гласуваха с пълно единодушие създаването на ген на приятелство между България и Унгария – 19 октомври, празника на св. Иван Рилски. Разбира се и инициативите, които има общността, както чрез републиканското самоуправление и местните самоуправления, така и чрез Дружеството на българите в Унгария активно допринасят за цялостния положителен имидж на България в Унгария. Като посланик на България бих искала да заявя също, че ценим високо унгарската държавна политика към българската общност в Унгария и оказваната финансова подкрепа за нейните инициативи и програми.

БВ Напоследък се забелязва едно по-активно отношение от страна на България към българските общности по света. Може ли да се каже, че България има трайно изградена визия за отношението си към българските общности по света?

УБ Мисля, че в последните години бяха положени значителни усилия за изграждането на комплексна, дългосрочна и интегрирана държавна политика за българските граждани и историческите български общности в чужбина и съхраняването на националната ни идентичност. Българите в чужбина представляват съществен дял от българското население и са съществен демографски ресурс. България оценява този национален ресурс във всичките му аспекти и осъзнава необходимостта от проактивна водеща роля на държавата за по-ефективно използване на този огромен потенциал за развитието на българското общество. Нашите сънародници в чужбина доказват себе си във високо конкурентни общества. С онима си, натрупан в чужбина, те биха могли да наляят свежи сили и идеи в напредъка на обществото ни.

БВ Откакто сте тук редовно посещавате различни прояви на българската

общност и в Будапеща, и в провинцията. Предполагам, че така по-отблизо виждате какво се случва с българите в Унгария. Какви са впечатленията ви?

УБ С особена радост отбелязвам, че българската общност в Унгария е съхранила във времето връзката с България и е запазила националната ни идентичност по един достоен начин. Признателна съм за вниманието и поканите, които получавам за проявите на българската общност, като за краткото време на моя престой тук вече успях да изградя много близки контакти. Тези прояви дават възможност да бъде усетен пулсът на българската общност, както възможността да бъде направена обратна връзка за нуждите на нашите сънародници. Смятам, че връзката с българската диаспора допринася за по-загълбоченото разбиране на съществуващите проблеми и често поражда нови идеи за тяхното решаване. Мога уверено да заявя, че българската държава ще подкрепя и занапред усилията за съхраняване на българското самосъзнание, език и традиции. За това ще работи и българското посолство в Будапеща.

ÉREZNI A BOLGÁR KÖZÖSSÉG SZÍVDOBBANÁSÁT

A Bolgár Hírek interjúja Uljana Bogdanszkával, a Bolgár Köztársaság magyarországi rendkívüli és meghatalmazott nagykövetével.

Uljana Bogdanszka karrierdiplomata. A bolgár Külügyminisztériumban Bulgária európai útján dolgozott a csatlakozási tárgyalásoktól az európai politikában való részvételig. A Külügyminisztériumban betöltött utolsó pozíciója az EU Politikája és Intézményei Igazgatóság igazgatója volt. Dolgozott Stockholmban, Brüsszelben és Párizsban.

Bolgár Hírek Nagykövet Asszony, hogyan jellemezné a bolgár–magyar kapcsolatokat napjainkban?

Uljana Bogdanszkaja Magyarország fontos partnere Bulgáriának Európában. Bátran állíthatom, hogy ez két hagyományosan baráti ország kapcsolata, amelyet

nemcsak az Európai Unió és a NATO partnerség köt össze. Országaink között mély történelmi és kulturális kapcsolatok állnak fenn, amelyek előfeltételei a baráti politikai dialógusnak és a jó együttműködésnek a kétoldalú kapcsolatok minden területén. A kölcsönös értékek, a hasonló érdekek, a közös kihívások, amelyek előtt mindkét állam áll és a kétoldalú szempontból igen dinamikus és sikeres 2016-os év, jó alapja a sikeres együttműködés folytatásának és elmélyítésének 2017-ben.

BH Bulgária és Magyarország kétoldalú kapcsolataiban látja-e a helyi bolgár közösség helyét?

УБ Mindenek előtt szeretném kifejtetni, hogy számomra nagy öröm olyan országban dolgozni, ahol hagyományosan nagy és aktív bolgár közösség működik, amely jó hírnevet, tekintélyt és tiszteletet vívott ki nemcsak a saját tevékenysége, hanem országunk iránt is, ami az alapja a közeli és jó szándékú kétoldalú kapcsolatoknak. Elmondható, hogy a magyarországi bolgár közösség különösen aktív, és hozzájárul a kétoldalú kapcsolatok fejlődéséhez. Az elmúlt évben a Magyar Országgyűlés bolgár nemzetiségi szószólójának, Varga Szimeonnak a kezdeményezésére, a két ország parlamentjei egyhangúlag szavazták meg a magyar-bolgár barátság napját, október 19-ét, Rilai Szt. Iván napját. Természetesen a közösség kezdeményezései is, amelyek az Bolgár Országos Önkormányzaton vagy a Magyarországi Bolgárok Egyesületén keresztül érkeznek, aktívan hozzájárulnak Bulgária pozitív imázsához Magyarországon. Mint Bulgária nagykövete szeretném kijelenteni, hogy nagyra értékeljük a magyar állam politikáját a bolgár közösség iránt Magyarországon, és a bolgárok kezdeményezéseinek és programjainak finanszírozását.

BH Az utóbbi időben aktívabb viszony figyelhető meg Bulgária részéről más országokban található bolgár közösségek iránt. Elmondható, hogy Bulgáriának stabilan kidolgozott elképzelése van a külföldön található bolgár közösségekkel való viszonyról

УБ Úgy gondolom, hogy az utóbbi időben komoly erőfeszítések történtek egy komplex, hosszú távú és integrált állampolitika kidolgozására a bolgár állampolgárok és a történelmi bolgár közösségekre vonatkozóan, illetve nemzeti



identitásuk megőrzésére. A határon túl élő bolgárok fontos részét képezik a bolgár lakosságnak, és lényeges demográfiai tartalékot jelentenek. Bulgária értékeli ezt a nemzeti tartalékot, és tudatában van az állam proaktív vezető szerepének ebben a bolgár társadalom számára óriási fejlődési potenciált jelentő ügyben. A mi külföldön élő honfitársaink magas konkurenciával bíró társadalmakban bizonyítják rátermettségüket. A külföldön szerzett tapasztalattal képesek lehetnek új erőket és eszméket tölneni a társadalmunkba.

BH Amióta itt van, rendszeresen látogatja a bolgár közösség különböző rendezvényeit Budapesten és vidéken. Feltételezem, hogy így közelről látja, mi történik a magyarországi bolgárokkal. Mik az Ön benyomásai?

УБ Nagy örömmel állapítottam meg, hogy a bolgár közösség fenntartja kap-

csolatát Bulgáriával, és méltó módon őrizte meg nemzeti identitását. Hálás vagyok a figyelemért és a meghívókért, amelyeket a bolgár közösség rendezvényeire kapok, itt-tartózkodásom rövid ideje alatt már sikerült sok közeli kapcsolatot kialakítanom. Ezek a rendezvények lehetőséget adnak, hogy megérezzük a bolgár közösség pulzusát, ahogy azt is, hogy meglegyen a visszacsatolás az itt élő honfitársaink szükségleteiről. Azt gondolom, hogy a kapcsolat a bolgár diaszpórával hozzájárul a létező problémák mélyebb megértéséhez, illetve új megoldási ötleteket szül. Határozottan kijelenthetem, hogy a bolgár állam a jövőben is támogatni fogja a bolgár identitás, nyelv és hagyományok megőrzésére irányuló erőfeszítéseket. Ennek érdekében fog dolgozni a Bolgár Nagykövetség Budapesten.



ГЕОРГИ ИРИНКОВ НА 84 ГОДИНИ

Този път ще поздравим наш стар познат, една емблематична личност на нашата общност, бивш председател на Дружеството на българите в Унгария и представител на националната авиокомпания „Балкан“ в Будапеща, Георги Димитров Иринков. На 5-и май тази година той навършва 84 години.

Посетихме го в град Шопрон в дома за възрастни хора. По време на срещата установихме, че въпреки напредналата възраст, гласът му и неговия тембър едва са се променили. Дълго разговаряхме.

По време на посещението бай Георги ни предаде свои документи за съхранение и изследване. Като главен инициатор за създаване на книгата „Поликраище“ (съставена от Йордан Кушев), той направи „Кратък историко-културен преглед на миналото на

селото“, описа строежа на църквата „Света Марина“, училището „Св. св. Кирил и Методий“, читалище „Развитие“, но най-ценен за нас беше ръкописът „Легендата Кушеви“.

Български Вестник Бай Георги, в историята на Поликраище пише, че австро-унгарският географ Феликс Каниц, „балканският Колумб“, отбелязва на нарисуваната от него карта на северна България и село Поликраище.

Георги Димитров Иринков По време на пътуването си през 1870-1874 г. той е нарисувал известната с името „Краставицата“ карта и много графики, които не се отнасят конкретно до с. Поликраище, но отразяват както общото състояние на живота на българите в Северна България, така и житието на поликраищеници.

БВ Моля те, разкажи ни историята на Рустем паша.

ГДИ През 1538 година турският султан извиква спешно в Истанбул видинския управител Рустем паша.

По време на това пътуване силна снежна буря го принуждава да спре в Горна Оряховица, където оряховчани и лясковчани го посрещат много добре. Пашата остава толкова доволен, че издава султански ферман, с който Горна Оряховица, Лясковец и заобикалящите ги села са признати за негови вакъфски земи. В тях населението било облекчено от данъци и живееело в по-голяма сигурност. Турските войски са нямали право да влизат в тези селища. Вероятно и Поликраище е било зачислено към вакъфските земи, на това се дължи, че селото остава чисто българско.

БВ Бай Георги, в описанието се осветляват важни исторически данни за прочутия род Кушеви и оценката на поликраищеници за кушевския род. В селото имаше поговорка: „Каквато и власт да дойде в Поликраище – все кушевици са на власт“. Откъде успя да събереш толкова много информация за рода на Кушевици?

ГДИ Когато имах малко свободно време, разпитвах бабичките. Жена ми от време на време ме укоряваше, но аз и отговарях: Развай се, че търся старите баби, а не младите булки. Определено може да се каже, че каквато и власт да са представлявали, Кушевици винаги са гледали първо на интересите на търновския край и на село Поликраище.

Според легендите в началото на XVIII век Стоянчо и Агата се нагнрварвали на конно състезание, което Стоянчо печели. Тогава Агата му казал, че кончето му излетяло като куша. Преведено означава птица, врабче. Оттук му остава прякора Стоян Куша и след години се оформя името Стоян Кушев. Исторически факт е, че този род е давал на времето много прочути и авторитетни личности, кметове, тържавни служители, дори и министри.

Георги Димитров Иринков е роден в Будапеща. Като дете се връща в България, учи в Поликраище. След гимназията завършва висше образование в Софийския университет – факултет правен. През 1966 година се оженва за Мариола Димитрова Кушева. Връща се в Унгария, където първо работи в държавната фирма „Геодезия“, после

камо представител на авиокомпания „Балкан“ в Будапеща. Дълги години е председател на Дружеството на българите в Унгария. Мариола Кушева и Георги Иринков имат две деца – Росица и Димитър и четири внуци, в двете семейства по две: Александра, Мартина, София и Димитър. От 2008 година на сам бай Георги е вдовец. Десетилетия наред е публикувал статии в „Български вестник“ и списание „Хемус“. *Честит рожден ден, Бай Георги!*

GEORGI IRINKOV 84 ÉVES

Ezúttal egy régi ismerősünket, községünk egyik emblematikus személyiségét, a Magyarországi Bolgárok Egyesületének korábbi elnökét, a Balkán bolgár nemzeti légitársaság egykori budapesti képviselőjét köszöntjük. Idén május 5-én tölti be 84. életévét.

Gyuri bácsit egy soproni időszotthonban látogattuk meg. A viszontlátáskor megállapítottuk, hogy előrehaladott kora ellenére a hangja és annak csengése alig változott. Hosszan elbeszélgettünk.

Látogatásunkkor Gyuri bácsi kutatási céllal a rendelkezésünkre bocsátotta dokumentumait. Mint a Jordán Kusev által írt *Polikraiste* című könyv kiadásának kezdeményezője, rövid történelmi-kulturális áttekintést kaptunk a község múltjáról, leírást a Szent Marina templom felépítéséről, a Szent Cirill és Szent Metód iskoláról, a *Razvitie (Fejlődés)* Könyvtárról, de számunkra a legértékesebb a *Kusevék legendája* című kézirat volt.

Bolgár Hírek Gyuri bácsi, a Polikraiste története fejezetben azt olvashatjuk, hogy az osztrák-magyar geográfus, Kánitz Fülöp Félix, a „Balkán Kolumbusza“, Észak-Bulgária térképén ábrázolja Polikraistét.

Georgi Dimitrov Irinkov Kánitz Félix az 1871-1874 közötti időszakban, utazásai során készítette el az „Uborka“ néven ismertté vált térképét, amely sok grafikát tartalmaz, és ha nem is konkrétan Polikraistéről szól, de nagy általánosságban a bolgárok életét mutatja be Észak-Bulgáriában úgy, hogy közben a polikraisteiek életvitelét is ábrázolja.

BH Kérlek, mondd el Rüsztém pasa történetét.



GDI A török szultán 1538-ban sürgősen magához rendelte Isztambulba a vidini kormányzót, Rüsztém pasát. Utazásakor egy erős hófúvás megállásra kényszerítette Gorna Orjahovicában, ahol az orjahóvi és a ljaszkoveci lakosság szívélyes fogadtatásban részesítette. A pasa olyan elégedett volt, hogy utána olyan szultáni rendeletet eszközölt ki, amelyben Gorna Orjahovicát, Ljaszkovecet és a környező falvakat saját vakif földterületté nyilvánította. Ezekben a kiváltságos területeken a lakosság adóterhelése kisebb volt, az emberek nagyobb biztonságban élhettek. A török seregeknek tilos volt belépni ezekbe a falvakba. Valószínűleg Polikraistét is vakif földek közé sorolták és ennek köszönhető, hogy a falu tisztán bolgár faluként maradhatott meg.

BH Gyuri bácsi, a leírás rávilágít a híres Kusev nemzetség legfőbb történelmi tényezőire és arra, hogyan vélekednek a polikraisteiek a nagycsaládról. A faluban volt egy közmondás: akármilyen hatalom jöjjön Polikraistébe, mindig a Kusevék lesznek hatalmon. Hogy sikerült ennyi információt összegyűjteni?

GDI Amikor volt egy kis szabadidőm, kérdezgettem az idősebb asszonyokat. Felelőseim időnként korholt érte, de olyankor azt válaszoltam neki: Örülj annak, hogy az öregasszonyokat keresem, nem a fiatal menyecskéket.

Határozottan megállapítható, hogy a Kusev család akármilyen hatalmat szolgált, mindig Tarnovo megye és Polikraiste

érdekeit képviselte.

A legendák szerint a XVIII. század elején két fiatal, Sztojan és Aga lovaikkal versenyeztek, a versenyt pedig Sztojan nyerte meg. Akkor Aga azt mondta neki, hogy úgy kirepült a lova, mint egy kusa, vagyis magyarul veréb. Innen származik a ragadványnév, amely évek múlva Sztojan Kusevvé változott. Történelmi tény, hogy ez a família az idők során számos tekintélyes személyiséget, polgármestereket, állami alkalmazottakat, sőt minisztereket adott az utókornak.

Georgi Dimitrov Irinkov Buda- pesten született. Gyermekként vizsgatért Bulgáriába és Polikraistében tanult. A gimnáziumi tanulmányok után a Szófiai Egyetem jogi karán szerzett diplomát. 1966-ban feleségül vette Mariola Dimitrova Kusevát, majd vizsgatért Magyarországra, ahol a Geodézia állami vállalatnál dolgozott, majd a Balkán légitársaság budapesti képviselőjét látta el. Hosszú éveken keresztül a Magyarországi Bolgárok Egyesületének elnöki pozícióját töltötte be. Két gyermeke született: Roszica és Dimiter, négy unokájuk lett, mindkét családban két-tő-kettő: Alexandra és Martina, illetve Dimiter és Szófia. Gyuri bácsi 2008-ban megözvegyült. Évtizedeken át publikált cikkeket a *Bolgár Hírek* és a *Haemus* újságokban.

Boldog születésnapot kívánunk, Gyuri bácsi!



НЕДЕЛЯ НА ТЪРЖЕСТВО НА ПРАВОСЛАВИЕТО

Българската православна църковна община в Будапеща отбелязва Неделята на тържество на Православието в храма „Св. св. Кирил и Методий“ с богослужение, в което участваха пет православни църкви.

Неделя на тържеството Православието, което се възпоменава в първата неделя на Великия пост, отново беше радостно събитие и повод на общение между всички православни християни живеещи в унгарската столица. В този ден, с благословението на Западно и средноевропейския митрополит Антоний, клирици от 5 православни юрисдикции се събраха на евхаристийно общение в българския православен храм „Св.св. Кирил и Методий“.

Света литургия бе възглавена от Негово Преосвещенство Силуан, епископ на румънците живеещи в Унгария, а с него съслужи архимандрит Паусий (Ларендзакис) протосингел на Австрийска митрополия – Вселенска

патриаршия, иерей Светослав Булах, настоятел на руския православен храм „Св. Успение Богородично“ – Руска патриаршия, дякон Андрей Шойом – Сръбска патриаршия, архимандрит Давид (Поп) и протопрезвитер Мариус Магхиару, протодякон Емануел Водова и дякон Мариус – Румънска патриаршия, архимандрит Атанасий (Султанов), протосингел на Западно- и Средноевропейска епархия и предстоятел на храм и протоиерей Танчо Янчев – Българска патриаршия.

На богослужението присъстваха вярващи от различни националности, между които посланикът на Р. Румъния в Унгария г-н Мариус Лазурца със семейството си. Евангелското четиво бе прочетено на румънски и български език, а Символът на вярата и Господнята молитва на гръцки, църковнославянски, румънски, български и унгарски езици. В своята проповед епископ Силуан подчерта важността на това съслужение, защото то не е само един спомен за тържеството на православието и почитта към светите икони, утвърдени на Седмия вселенски събор през 787 и на Константинополския събор от 11 май 843, но и още една възможност православните християни, живеещи в Будапеща, да покажат

красотата и универсалността на Православието, което надвишава всяка национална и етническа принадлежност и събира всички вярващи в едно общо семейство. В края на проповедта си той изказа благодарност към митрополит Антоний и архимандрит Атанасий за домакинството, а също така и на всички клирици взели участие в службата.

В края на светата литургия, преди отпуста, бе извършено литийно шествие с икони около храма – символ на победата на Православието над нечистите ереси.

Традицията да се събират на съслужение духовници от различни юрисдикции на Православната църква в Будапеща на неделя Православна съществува от 2005 година по инициатива на тогавашния епископ на румънците в Унгария Софороний, като за пръв път домакин е българската енория, която домакинства и през следващата година. Оттогава руската и румънската енория домакинстват на тези събития. Десет години по-късно българската енория отново бе домакин на събитието, което гонесе голяма радост на всички нейни членове.

АРХ. АТАНАСИЙ СУЛТАНОВ

църква · templom



ПРОГРАМА НА БОГОСЛУЖЕНИЯТА ПРЕЗ СТРАСТНАТА СЕДМИЦА 2017

ЛАЗАРОВА СЪБОТА (8 АПРИЛ)

- 9:15 ч. Утреня
- 10:00 ч. Златоустова св. Литургия

НЕДЕЛЯ ВАЙА – ЦВЕТНИЦА: (9 АПРИЛ)

- 9:00 ч. Утреня
- 10:00 ч. Златоустова св. литургия и Освещаване на върбата
- 19:00 ч. Последование на жениха

ВЕЛИКИ ПОНЕДЕЛНИК: (10 АПРИЛ)

- на Чудото със смоковницата
- 9:00 ч. Часове и преждеосвещена света литургия
- 19:00 ч. Последование на жениха

ВЕЛИКИ ВТОРНИК: (11 АПРИЛ)

- на Десетте девизи
- 9:00 ч. Часове и Преждеосвещена света литургия
- 19:00 ч. Последование на жениха

ВЕЛИКА СРЯДА: (12 АПРИЛ)

- Помазанието на господ с миро
- 9:00 ч. Часове и преждеосвещена света литургия
- 19:00 ч. Последование на тайната вечеря

ВЕЛИКИ ЧЕТВЪРТЪК: (13 АПРИЛ)

- Тайната вечеря
- 9:00 ч. Вечерня с василиева света литургия
- 10:15 ч. Общ маслосвет
- 18:30 ч. Последование на 12-те евангелия

ВЕЛИКИ ПЕТЪК: (14 АПРИЛ)

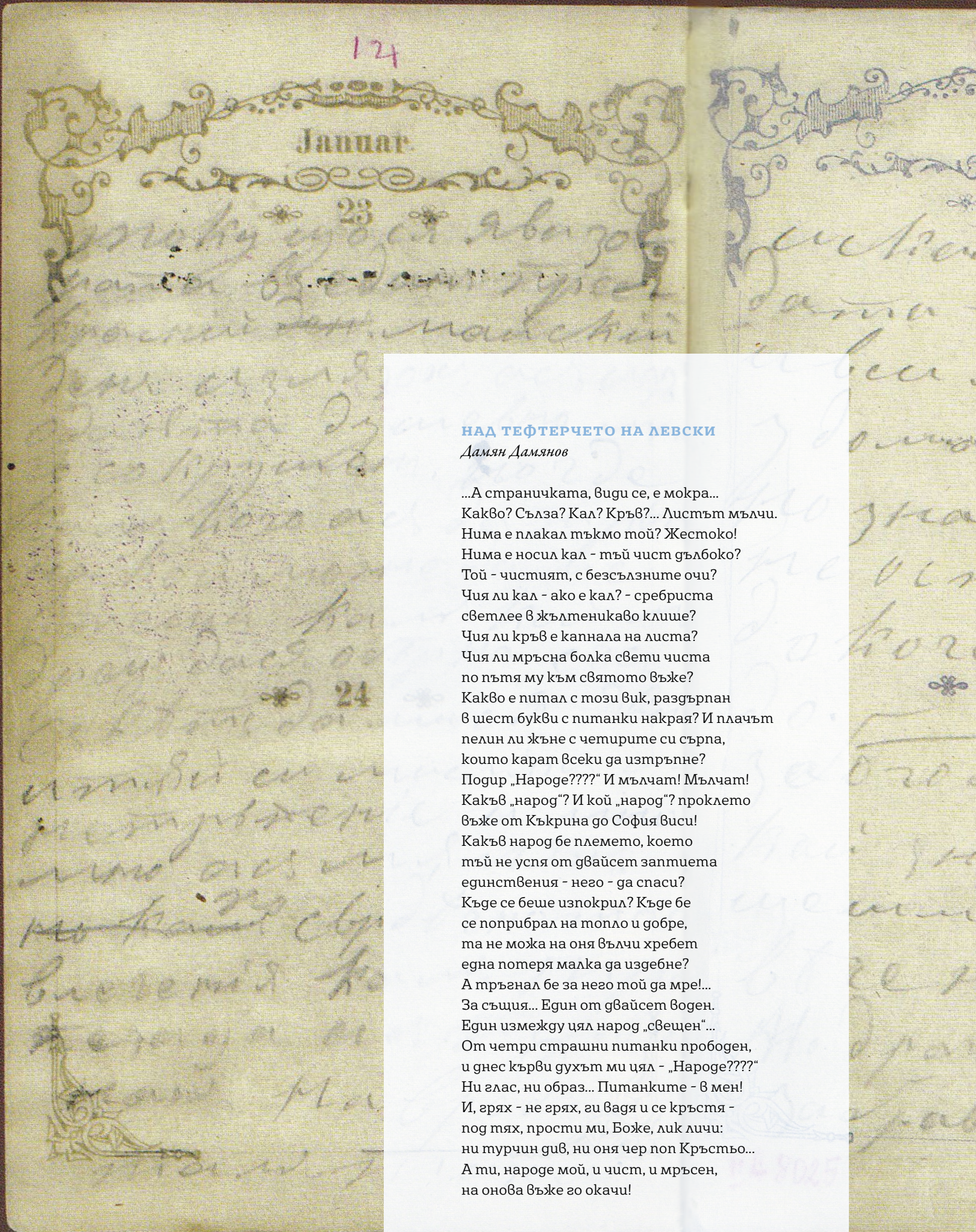
- Честните страдания господни
- 9:00 ч. Царски часове
- 10:30 ч. Вечерня с изнасяне на плащаницата
- 19:00 ч. Последование на опело христово и литийно шествие със светата плащаница

ВЕЛИКА СЪБОТА: (15 АПРИЛ)

- Честното погребение и Слизането в ада на Христос
- 09:30 ч. Вечерня с василиева света литургия
- 23:15 ч. Пасхална полунощница

НЕДЕЛЯ ПАСХА-ВЪЗКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО: (16 АПРИЛ)

- 00:00 ч. Последование на възкресение христово
- 10:00 ч. Второ възкресение и пасхален водосвет



НАД ТЕФТЕРЧЕТО НА ЛЕВСКИ

Дамян Дамянов

...А страничката, види се, е мокра...
Какво? Сълза? Кал? Кръв?... Листът мълчи.
Нима е плакал тъкмо той? Жестоко!
Нима е носил кал - тъй чист гълбоко?
Той - чистият, с безсълзните очи?
Чия ли кал - ако е кал? - сребриста
светлее в жълтеникаво клише?
Чия ли кръв е капнала на листа?
Чия ли мръсна болка свети чиста
по пътя му към свящото въже?
Какво е питал с този вик, раздърпан
в шест букви с питанки накрая? И плачът
пелин ли жъне с четирите си сърпа,
които карат всеки да изтръпне?
Подир „Народе????“ И мълчат! Мълчат!
Какъв „народ“? И кой „народ“? проклето
въже от Къкрина до София виси!
Какъв народ бе племето, което
тъй не успя от гвайсет заптиета
единствения - него - да спаси?
Къде се беше изпокрил? Къде бе
се поприбрал на топло и добре,
та не можа на оня вълчи хребет
една потеря малка да издебне?
А тръзнал бе за него той да мре!...
За същия... Един от гвайсет воден.
Един измежду цял народ „свещен“...
От четири страшни питанки прободен,
и гнес кърви гухът ми цял - „Народе????“
Ни глас, ни образ... Питанките - в мен!
И, грях - не грях, ги вадя и се кръстя -
под тях, прости ми, Боже, лик личи:
ни турчин гив, ни оня чер поп Кръстьо...
А ти, народе мой, и чист, и мръсен,
на онова въже го окачи!



ПРИЗИВ – 1%

Дарете 1% от ганъка си на българските организации и на Българската православна църква в Унгария

Танцов състав » Янтра «
Данъчен номер: 18704950-1-13

Фондация Про скола булгарика
Данъчен номер: 18066184-1-42

Българска православна църква в Унгария
Технически номер: 0372

FELHÍVÁS – 1%

Ajánlja adója 1%-át a magyarországi bolgár civil szervezeteknek és a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyháznak

Jantra Néptánc Egyesület
Adószám: 18704950-1-13

Pro Schola Bulgarica Alapítvány
Adószám: 18066184-1-42

Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház
Technikai szám: 0372

Дружество на българите в Унгария
Magyarországi Bolgárok Egyesülete
1097 Bp., Vágóhid u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560
http://www.bolgaregyesulet.hu/

Българско републиканско самоуправление
Bolgár Országos Önkormányzat
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Столично българско самоуправление
Fővárosi Bolgár Önkormányzat
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Български културен институт
Bolgár Kulturális Intézet
1061 Budapest, Andrássy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

Посолство на Република България в Унгария
Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
1062 Bp., Andrássy út 115.
tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Активен наблюдател
Bolgár Nemzetiségi Szószóló
1358 Budapest, Széchenyi rkp. 19 · tel: +36 (1) 441-5435

Българска православна църква
Св. св. Кирил и Методи
Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravosláv Templom
1097 Budapest, Vágóhid u. 15.
tel.: +36 (30) 496-4997

Архимандрит Аманаси
Atanaszj archimandrita
tel.: +36 (20) 291-5825

Българско училище за роден език
Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Българска гвезична малцинствена
гемска градина
Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (20) 250-7339

Български културен, документационен
и информационен център
Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Издание на БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО
САМОУПРАВЛЕНИЕ (1062 Буганеша, ул. Байза 44.)

РЕДАКЦИЯ
Виолет Доци (главен редактор),
Кирил Наг, Йорган Тютюнкoв

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Министерство на
човешките ресурси, Столичното българско
самоуправление и на Българските самоупра-
вления в I., VIII., XV. район на Буганеша, Унпеш
Пещержебет и във Фелшоожолца, Печ, Сегег,
Халастелек, Дунахарасту, Дунакесу, Мишколцу,
Дебрецен и Сигетсентмиклош.

A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT
(1062 Budapest, Bajza u. 44.) kiadványa

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG
Dóczy Violetta (főszerkesztő), Nagy Kiril,
Jordan Tütümkov

FELELŐS KIADÓ dr. Muszev Dancso

Megjelenik az Emberi Erőforrások Minisztériuma,
a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és az I., VIII., XV.
kerületi, az Újpesti, a Pesterzsébeti, valamint a
Felsőzsolcai, a Pécsi, a Szegedi, a Halásztelki, a
Dunaharaszti, a Dunakeszi, a Miskolci, a Debreceni,
és a Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat
támogatásával.

ISSN 14163098
NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS
FesztNet Kft.
DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS
Ruszev Dimitar

Изследователски институт
на българите в Унгария
Bolgár Kutatóintézet
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Унгаро-Българска Стопанска Камара
Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara
1092 Bp., Ráday u. 33/a. · +36(30)655-9589
www.hbcc.eu

Ресторант Царевец
Carevec Étterem
1097 Budapest, Vágóhid u. 62. · tel.: +36 (20) 417-8576

Хотел Рила
Hotel Rila
1097 Budapest, Vágóhid u. 62. · tel.: +36 (1) 32-32-991



АПРИЛ

08.04 | 10.00 (събота)

Лазаровден

09.04 | 10.00 (неделя)

Цветница

**ВЕЛИКДЕНСКИ ПРАЗНИЦИ –
ВЪЗКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО
(13 – 16 АПРИЛ)**

15.04 | 9.30 (събота)

Вечеря с

Василиева света литургия

15.04 | 23.15 (събота)

Пасхална Полунощница

ПАСХА – ВЪЗКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО

16.04 | 00.00 (неделя)

Послегование

на Възкресение Христово

16.04 | 10.00 (неделя)

Второ Възкресение и

Пасхален Водосвет

място

Храм „Св. св. Кирил и Методий“
1097 Будапеща, ул. „Вагохид“ № 15

ÁPRILIS

04.08 | 10.00 (szombat)

Lázár-nap

09.04 | 10.00 (vasárnap)

Virágvasárnap

**ÜNNEPI MISEREND
A NAGYHÉT ALATT
(ÁPRILIS 13-TÓL 16-IG)**

HELYSZÍN

Szent Cirill és Szent Metód
Bolgár Pravoszláv Templom
1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.